

## **Von der "Versöhnung" zur Internationalisierung : Das Auseinanderklaffen von Programmatik und Programm am Beispiel deutscher Kulturinstitute in Frankreich.**

Welche Rolle spielen die offiziellen Konzepte zur Auswärtigen Kulturpolitik der Bundesrepublik Deutschland bei der Gestaltung der kulturellen Programmarbeit deutscher Kulturinstitute in Frankreich? Welche Bedeutung ist bei der Programmgestaltung dem Dialog und dem Austausch mit der französischen Zivilgesellschaft beizumessen?

Die Arbeit leistet zunächst eine historische Annäherung an das Thema, da in einem ersten Teil die Entwicklung unterschiedlicher Konzepte deutscher Auswärtiger Kulturpolitik von der Nachkriegszeit bis hin zur « Konzeption 2000 » aufgezeigt wird. Dieser Abschnitt befasst sich ebenfalls mit der Institutionengeschichte ausgewählter deutscher Kulturinstitute auf französischem Boden.

In einem zweiten Teil wird exemplarisch die kulturelle Programmarbeit einzelner Goethe-Institute und der Föderation Deutsch-Französischer Häuser von 1965-2011 analysiert und den unterschiedlichen Konzeptionen zur Auswärtigen Kulturpolitik des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik gegenüber gestellt.

Den Abschluss der Arbeit bilden Interviews mit deutsch-französischen Mittlerpersönlichkeiten, welche neben einer kritischen Bilanz in Bezug auf die Thematik auch Zukunftsperspektiven des deutsch-französischen Kulturaustauschs aufzeigen.

Die Dissertation wird im Rahmen einer Cotutelle von Herrn Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink (Universität des Saarlandes und Herrn Prof. Dr. Patrice Neau (Université de Nantes) betreut.

**From “reconciliation“ to internationalization: The discrepancy between cultural objectives and programs, exemplified by German institutes of culture in France.**

Which impact do the official concepts of the foreign cultural policy of the Federal Republic of Germany have on the cultural programs of German cultural institutes in France? How important are the dialogue and the exchange of ideas with the French civil society? The first part of this work is focused on a historic approach, depicting the development from differing post-war concepts of foreign cultural policy up to “Conception 2000“. This part of the doctoral dissertation also deals with the history of selected German cultural institutes in France.

In the second part, the cultural programs of selected *Goethe-Institutes* and of the Federation German-French institutes from 1965-2011 are analyzed exemplarily.

Their work is compared with different concepts of foreign cultural policies of the Department for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany.

The final part of this doctorate evaluates interviews with German-French “mediators“, who, apart from analyzing the issue critically, depict their visions of how the cultural exchange between Germany and France might develop in the future.

This research has been supervised by Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink (Universität des Saarlandes) und Prof. Patrice Neau (Université de Nantes) as part of a *Cotutelle*.

## **De la « réconciliation » vers l'internationalisation:**

### **Le clivage entre programmation et programme à l'exemple des instituts culturels allemands en France**

Quel rôle jouent les concepts officiels du Ministère des Affaires Etrangères allemand pour la programmation des manifestations culturelles des instituts culturels allemands en France ? Quelle est la part de responsabilité de la société civile française pour cette programmation ?

Dans un premier temps, la thèse trace à travers une approche historique les concepts les plus importants de la politique culturelle étrangère allemande depuis 1945 jusqu'à la « Conception 2000 ». Cette partie est également consacrée à l'histoire institutionnelle, notamment celle des instituts Goethe mais aussi celle de la Fédération des Maisons Franco-Allemandes.

La deuxième partie de la thèse a pour objectif d'analyser de manière exemplaire les manifestations culturelles des instituts Goethe ainsi que des Maisons franco-allemandes de 1965 à 2011, tout en les comparant aux concepts officiels du Ministère des Affaires Etrangères allemand.

La thèse s'achève par une évaluation d'interviews d'experts du management culturel allemand qui vise à dégager à la fois un bilan critique du travail de la programmation culturelle accompli mais aussi des perspectives d'avenir pour les relations culturelles entre la France et l'Allemagne.

La thèse fut dirigée par les professeurs des universités, Monsieur Patrice Neau (Université de Nantes) et Monsieur Hans-Jürgen Lüsebrink (Université de la Sarre).